



中俄工科大学联盟低碳能源与可持续发展学术年会 暨绿色发展学术子联盟成立大会

ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ АТУРК «НИЗКОУГЛЕРОДНАЯ ЭНЕРГЕТИКА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ»
И ЦЕРЕМОНИЯ СОЗДАНИЯ АКАДЕМИЧЕСКОГО СОЮЗА «ЗЕЛЁНОГО» РАЗВИТИЯ АТУРК



2023.6 中国·青岛

中俄工科大学联盟绿色发展学术子联盟 章程

Устав Академического союза «зелёного» развития Ассоциации технических университетов России и Китая

30-06-2023

<p style="text-align: center;">中俄工科大学联盟 绿色发展学术子联盟章程</p>	<p style="text-align: center;">Устав Академического союза «зелёного» развития Ассоциации технических университетов России и Китая</p>
<p style="text-align: center;">第一章 总则</p>	<p style="text-align: center;">Глава I. Общие положения</p>
<p>第一条 中俄工科大学联盟绿色发展学术子联盟（以下简称子联盟）是中俄工科大学联盟的成员高校在自愿基础上结成的非营利性组织。</p> <p>子联盟中文名称：中俄工科大学联盟绿色发展学术子联盟</p> <p>子联盟英文名称：Green Chapter of the Association of Sino-Russian Technical Universities</p> <p>子联盟俄文名称：Академический союз «Зелёного» развития Ассоциации технических университетов России и Китая</p>	<p>Статья 1. Академический союз «зелёного» развития Ассоциации технических университетов России и Китая (далее именуемый «Зелёный» союз) является некоммерческой организацией, созданной на добровольной основе университетами – участниками Ассоциации технических университетов России и Китая.</p> <p>Название «Зелёного» союза на китайском языке: 中俄工科大学联盟绿色发展学术子联盟</p> <p>Название «Зелёного» союза на английском языке: Green Chapter of the Association of Sino-Russian Technical Universities</p> <p>Название «Зелёного» союза на русском языке: Академический союз «Зелёного» развития Ассоциации технических университетов России и Китая</p>
<p>第二条 子联盟性质为在中俄工科大学联盟指导下的非营利性、非法人学术交流组织。</p>	<p>Статья 2. «Зелёный» союз представляет собой некоммерческую неюридическую организацию академического обмена под руководством Ассоциации технических университетов России и Китая.</p>
<p>第三条 子联盟工作将依据子联盟章程、国际法规、中国和俄罗斯国家宪法和法律进行。</p>	<p>Статья 3. Работа «Зелёного» союза будет осуществляться в соответствии с Уставом «Зелёного» союза, международным правом, национальными конституциями и законами Китая и России.</p>
<p>第四条 经 20 所高校发起，子联盟于 2023 年 6 月 30 日在中国山东省青岛市宣布成立。</p>	<p>Статья 4. Создание «Зелёного» союза было инициировано 20 университетами и официально объявлено 30 июня 2023 года в</p>

<p>第五条 子联盟基于所有成员的共同目标、任务和利益建立，向认可其章程、宗旨与任务的中俄工科大学联盟成员高校开放。联盟成员基于自愿原则加入，联盟并无期限限制。联盟成员可成为其他国际性机构的创始成员，联盟成员之间有权结成协会、团体、俱乐部及其他合作组织，有权签署双边及多边合作协议。联盟不承担成员单位的连带责任。</p>	<p>г.Циндао, провинции Шаньдун, Китай.</p> <p>Статья 5. «Зеленый» союз создается на основе общих целей, задач и интересов всех участников и открыт для университетов-участников Ассоциации технических университетов России и Китая, которые признают его Устав, цели и задачи. Вступление в членство «Зелёного» союза осуществляется на добровольной основе, деятельность «Зелёного» союза не ограничена по времени. Участники «Зелёного» союза могут являться членами и учредителями других международных организаций и участие в «Зелёном» союзе не ограничивает право создавать ассоциации, общества, клубы и другие организации, а также подписывать другие двусторонние и многосторонние соглашения о сотрудничестве. «Зелёный» союз может привлекать к участию сторонние высшие учебные заведения и научно-исследовательские институты. Зелёный союз не несет солидарную ответственность за организации-участников Зелёного союза.</p>
<p>第六条 子联盟工作语言为汉语、俄语和英语。</p>	<p>Статья 6. Рабочими языками «Зелёного» союза являются китайский, русский и английский языки.</p>
<p>第二章 宗旨与任务</p>	<p>Глава II. Цели и задачи</p>
<p>第七条 子联盟宗旨：本着“相互尊重、平等互利、合作共赢”的原则，依托中俄工科大学联盟的合作伙伴关系与合作平台，发挥成员高校的主动</p>	<p>Статья 7. Цели «Зелёного» союза: в соответствии с принципом взаимного уважения, равенства, взаимной выгоды и взаимовыгодного сотрудничества, опираясь на партнерские отношения и площадку сотрудничества с Ассоциацией технических университетов России и</p>

<p>性与积极性，整合并共享优势资源，深化中俄绿色低碳可持续发展领域教育交流与合作，为满足中俄相关领域发展需要培养更多优秀国际复合型人才，推进中俄在绿色低碳可持续发展领域的教育、科技、青年和文化合作经验交流。</p>	<p>России и Китая будут стремиться в полной мере раскрывать инициативность и энтузиазм университетов-участников, объединять и совместно использовать имеющиеся преимущества, углублять образовательные обмены и сотрудничество России и Китая в области «зеленого», низкоуглеродного и устойчивого развития, готовить больше высококвалифицированных международных междисциплинарных специалистов для удовлетворения потребностей России и Китая в развитии соответствующих областей, содействовать обмену опытом образовательного, научного, молодежного и культурного сотрудничества между Россией и Китаем в области «зелёного», низкоуглеродного и устойчивого развития.</p>
<p>第八条 子联盟主要任务：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 每年举办学术年会，打造绿色低碳可持续发展学术交流平台。 2. 促进子联盟成员高校师生交流。 3. 举办代表团交流和考察活动。 4. 开展合作科研和联合攻关。 	<p>Статья 8. Основные задачи «Зеленого» союза:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ежегодно проводить академические конференции, создать платформу академического обмена в сфере «зелёного», низкоуглеродного и устойчивого развития. 2. Способствовать обмену преподавателей и студентов между университетами-участниками «Зелёного» союза. 3. Организовать обмены делегациями и ознакомительные поездки. 4. Развивать совместные научные исследования и совместное решение ключевых проблем.
<p>第三章 权利与义务</p>	<p>Глава III. Права и обязанности</p>
<p>第九条 子联盟成员的权利与义务</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 子联盟成员拥有以下权利： 	<p>Статья 9. Права и обязанности участников «Зелёного» союза</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Участники «Зелёного» союза имеют следующие права:

(1) 在自主和经济独立的情况下开展其学术科研活动, 自愿参加双边或多边等各类合作交流活动。

(2) 向子联盟的管理机构提出有关子联盟工作的建议, 并参与相关问题的讨论;

(3) 通过子联盟的资源与各大学、国际组织和中俄企业开展合作与交流互动;

(4) 通过子联盟所拥有的信息、社会服务体系, 所开展的教学和科研活动等拓宽和完善其业务范围及内容; (5) 参加子联盟组织的学术会议、展览会、进修及其他活动;

(6) 退出子联盟。

2. 子联盟成员应履行以下义务:

(1) 遵守子联盟章程;

(2) 积极落实子联盟工作任务, 加强联盟成员院校间的合作, 为实施工作方案及活动计划提供便利条件;

(3) 及时传递子联盟工作所需的信息资料, 包括最新的全权代表、联络员及联络方式;

(4) 确保不做出任何有损子联盟及其成员利益的行为;

(5) 执行子联盟成员大会决议。

(1) Осуществлять научно-исследовательскую деятельность на условиях самостоятельности и экономической независимости, добровольно участвовать в различных двусторонних и многосторонних мероприятиях по сотрудничеству и обмену.

(2) Выступать с предложениями по работе «Зелёного» союза и участвовать в их обсуждении;

(3) Осуществлять сотрудничество и обмены с университетами, международными организациями и российско-китайскими предприятиями;

(4) Расширять границы и совершенствовать деятельность путем использования информационной, учебной и научно-исследовательской деятельности.

(5) Участвовать в академических конференциях, выставках, курсах повышения квалификации и других мероприятиях, организуемых «Зелёным» союзом;

(6) Выходить из «Зелёного» союза.

2. Участники «Зелёного» союза обязаны:

(1) Соблюдать устав «Зелёного» союза;

(2) Активно реализовывать рабочие задачи «Зелёного» союза, укреплять сотрудничество между учреждениями-участниками «Зелёного» союза и обеспечивать условия для реализации всех намеченных планов;

(3) Своевременно предоставлять информационные материалы, необходимые для работы «Зелёного» союза, включая актуальные сведения о полномочных представителях, контактных лицах и способах связи;

(4) Не предпринимать действия, наносящие ущерб интересам «Зелёного» союза и его участникам;

(5) Выполнять решения собраний участников «Зелёного» союза.

第四章 组织管理	Глава IV. Организация и управление
<p>第十条 子联盟在中方和俄方高校各设置一个主席单位（以下简称“主席单位”）。主席单位采用轮值方式，任期 2 年。子联盟双方主席原则上由主席单位校长或由校长授权的负责人担任。</p>	<p>Статья 10. «Зелёный» союз выбирает председательствующие университеты (далее именуемые “председательствующий университет”), по одному с китайской и российской стороны. В отношении председательствующих университетов применяется принцип ротации каждые 2 года. Председателями с обеих сторон «Зелёного» союза должны быть руководители председательствующих университетов или уполномоченные ими ответственные лица.</p>
<p>第十一条 主席单位的主要职能是，负责制定子联盟活动规划，定期开展子联盟高校会晤，组织召开子联盟学术年会，起草子联盟决议草案及其他工作性文件，组织管理执行联合项目等。</p>	<p>Статья 11. Основными функциями председательствующих организаций являются: формирование плана работы «Зелёного» союза, регулярное проведение собраний университетов-участников, организация ежегодных академических конференций, составление проектов резолюций и других рабочих документов, организацию, управление и реализацию совместных проектов и т.д.</p>
<p>第十二条 子联盟设置专家委员会，成员由子联盟成员单位推荐组成，主要职能是审议子联盟科学研究远景规划和计划草案，对较大型学术活动提出建议，推动成员高校之间的学术交流和教育合作。</p>	<p>Статья 12. «Зелёный» союз учреждает Экспертный комитет, который формируется из участников, рекомендованных организациями-участниками «Зелёного» союза. Его основными функциями является обсуждение долгосрочного плана научных исследований «Зелёного» союза и составление проектов, внесение предложений по крупномасштабной академической деятельности и содействие академическим обменам и сотрудничеству в сфере образования среди университетов-участников.</p>
<p>第十三条 子联盟在中国石油大学（华东）设立中方常设秘书处、在俄罗斯国立石油天然气大学（国家研究</p>	<p>Статья 13. «Зелёный» союз учреждает Китайский постоянный секретариат при Китайском нефтяном университете (Восточный Китай) и</p>

<p>型大学) 设立俄方常设秘书处, 分别负责子联盟的中方和俄方高校的工作协调, 组织召开联络员工作会议, 协助主席单位组织重大活动。</p>	<p>Российский постоянный секретариат при Российском государственном университете нефти и газа (национальный исследовательский университет) имени И.М. Губкина, которые ответственны за координацию работы китайских и российских университетов «Зелёного» союза соответственно, организацию и проведение рабочих собраний координаторов, помощь председательствующим университетам в организации крупных мероприятий.</p>
<p>第五章 加入及退出子联盟机制</p>	<p>Глава V. Механизм вступления в «Зелёный» союз и выхода из него</p>
<p>第十四条 新成员加入子联盟, 按以下程序受理:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 有关高校向子联盟主席单位递交申请。 2. 候选高校需满足以下条件方可达到入盟标准: <ol style="list-style-type: none"> (1) 在所在国教育部正式注册备案的、具有独立法人资格的高等教育机构; (2) 已加入中俄工科大学联盟; (3) 同意并遵守本章程的各项规定。 3. 若申请院校满足候选高校标准, 可由子联盟主席单位审议提名, 经子联盟成员大会或工作例会三分之二以上成员代表批准, 吸纳成为子联盟成员院校, 并参加子联盟相关活动。 	<p>Статья 14. Новые участники, вступающие в «Зелёный» союз, принимаются в соответствии со следующим порядком:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Новые университеты-кандидаты подают заявки в председательствующие университеты. 2. Университеты-кандидаты должны удовлетворять следующим условиям, чтобы соответствовать критериям приема: <ol style="list-style-type: none"> (1) Университеты со статусом независимого юридического лица, официально зарегистрированные в Министерстве образования страны, в которой они расположены; (2) Являющиеся участниками Ассоциации технических университетов России и Китая; (3) Принимающие и соблюдающие все положения настоящего Устава. 3. Если университет-заявитель соответствует критериям для университета-кандидата, его кандидатура может быть выдвинута председательствующими университетами «Зелёного» союза на рассмотрение и должна быть одобрена более чем двумя третями голосов членов «Зелёного» союз на общем собрании членов Союза или регулярном рабочем собрании, после

	чего признается университетом-участником «Зелёного» союза и участвует в соответствующих мероприятиях.
第十五条 子联盟成员可随时向主席单位书面申请退出子联盟。	Статья 15. Участник «Зелёного» союза может в любое время подать письменное заявление председателю университетам о выходе из состава «Зелёного» союза.
第十六条 若子联盟成员不履行其义务, 或违反子联盟章程和相关国家法律, 经子联盟成员大会三分之二以上成员代表表决, 可取消其子联盟成员资格。	Статья 16. Если участник «Зелёного» союза не выполняет свои обязанности или нарушает Устав «Зелёного» союза и соответствующее национальное законодательство, участие в «Зелёном» союзе может быть прекращено по решению более чем двух третей представителей общего собрания участников «Зелёного» союза.
第六章 子联盟文件	Глава VI. Документы «Зеленого» Союза
第十七条 子联盟中俄方常设秘书处保存以下联盟文件: 1. 子联盟成立的相关文件。 2. 每届子联盟成员大会和工作例会的会议记录、相关决议及规定。 3. 子联盟内部管理文件。	Статья 17. Российский и Китайский Постоянные секретариаты «Зелёного» союза хранят следующие документы союза: 1. Документы, касающиеся создания «Зелёного» союза. 2. Протоколы, соответствующие постановления и другие документы каждого общего собрания участников «Зелёного» союза и регулярных рабочих собраний. 3. Внутренние управленческие документы «Зелёного» союза.
第十八条 子联盟文件由中文和俄文两种文字书就, 两种文本具有同等法律效力。	Статья 18. Документы «Зелёного» союза написаны на китайском и на русском языках, оба текста имеют одинаковую юридическую силу.
第七章 其他条款	Глава VII. Другие положения
第十九条 本章程未尽事宜, 严格按照中国和俄罗斯现行法律及中俄工科大学联盟和子联盟内部制定的有关文件之规定进行处理。	Статья 19. Вопросы, выходящие за рамки настоящего Устава, должны решаться в строгом соответствии с действующим законодательством Китая и России и положениями соответствующих внутренних документов, разработанных

	Ассоциацией технических университетов России и Китая и «Зелёным» союзом.
第二十条 本章程未尽事宜经过在子联盟成员大会三分之二以上成员代表表决同意可予以修订和补充。	Статья 20. Вопросы, не урегулированные настоящим уставом, могут быть пересмотрены и дополнены с согласия более двух третей голосов членом-представителей «Зелёного» союза.
第二十一条 本章程自子联盟成员大会通过之日起生效。	Статья 21. Настоящий Устав вступает в силу с даты принятия общим собранием участников «Зелёного» союза.
第二十二条 本章程解释权归子联盟中俄方常设秘书处。	Статья 22. Право толкования настоящего Устава принадлежит Российскому и Китайскому постоянным секретариатам «Зелёного» союза.